

in Old When you are old and grey and full of sleep, And nodding by the fire, take down this book, And, as I read, and dream of the soft look Your eyes had
And love, and arrows of your changing face, And bending down beside the glowing bars, Murmur, a little sadly, how Love bore
And a crowd of stars.

世界上最美丽的英文正握在你的手中，绝对经典，绝对感人！
用一本书的价格买到五本书的内容，保证物超所值！

The Most Pure Souls in the World

世界上最纯真的心灵

摒 弃 浮 华 ， 回 归 纯 真

艾莉儿◎精彩编译
【加拿大】Ronald Leo Lorenz◎倾情朗读



中国纺织出版社



中英对照



配乐朗读



精美图文



听最美丽英文

The Most Pure Souls in the World
世界上最纯真的心灵



中国纺织出版社

内 容 提 要

生命,需要鼓舞;心灵,需要温暖。幸福并不是来自物质的充盈,它是一种用心获取的愉悦感和满足感……本书选取了古今中外经典的心灵美文和心灵故事,汇集了生活中平凡的点滴,展现了世人心灵的圣洁。本书以浅显的语言表达着心灵的纯真,它以至深的情感述说着五彩人生。

为了便于读者学习,我们在每篇文章的前面都设计了“留下的经典”小栏目,把文中最精炼的语句摘录了出来。读者在提高英语阅读能力的同时,心灵也将得到净化。

本书采用英汉对照的方式安排内容,适用于不同层次的英语爱好者学习、阅读及收藏。并随书附赠超值 6 小时 MP3 光盘一张,囊括了“听最美丽英文”系列五本图书全部英文,由外籍专家 Ronald Leo Lorenz 倾情朗读,相信他纯正标准的发音会对您的口语、听力产生潜移默化的影响。

图书在版编目(CIP)数据

世界上最纯真的心灵:英汉对照 / 艾莉儿编译. —北京:中国纺织出版社,2009.1

(听最美丽英文)

ISBN 978-7-5064-5078-2

I. 世… II. 艾… III. ①英语-汉语-对照读物 ②散文-作品集-世界 IV. H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 156359 号

策划编辑:曲小月

特约编辑:张 璞 陈计华

责任印制:周 强

中国纺织出版社出版发行

地址:北京东直门南大街 6 号 邮政编码:100027

邮购电话:010-64168110 传真:010-64168231

<http://www.c-textilep.com>

E-mail:faxing@c-textilep.com

北京朝阳新艺印刷有限公司印刷 各地新华书店经销

2009 年 1 月第 1 版第 1 次印刷

开本:889mm × 1194mm 1/24 印张:7.25

字数:130 千字 定价:25.00 元(附光盘 1 张)

凡购此书,如有缺页、倒页、脱页,由本社市场营销部调换

目 录

contents

Roaming of Heart

心灵漫步

The Sea

大海 2

Go Up in a Swing

荡秋千 8

A Simple Smile

一个简单的微笑 12

The More Loving One

有爱心的人 18

These Things Shall Never Die

这些美好不会消逝 22

Give Your Love to Others

请把你的爱献给别人 26

Happiness of a Snow

雪花的快乐 29

This Beautiful Moment

美丽的时刻 34

April Showers and May Flowers

四月的雨和五月的花 38

Journey

旅途 43

An Old Copse

老灌木林 47

Stars

星辰 58

Life

人生的价值 62

Suppose Someone Gave You a Pen

假如有人给了你一支笔 67

If I were a Boy Again

假如我又回到了童年 73

Story of Heart

心灵故事

The Pure Original

回归童真 82

The Most Beautiful Heart

最美的心 89

Our Spiritual Parachute

心灵降落伞 95

Innocent Trust

纯真的信任 100

Who You are Makes a Difference!

世界因你而精彩! 105

Your Mind is a Garden

心灵是个花园 110

First Snow

第一场雪 118

Angle of the Beach

沙滩天使 123

To Give Love Wings

将爱放飞 128

First Manager

第一任经理 132

Love is Everything

有爱就有一切 138

Promise

承诺 142

I Care about You!

我很关心你! 147

Bee

蜜蜂 153

Man is Here for the Sake of Other Men

人是为了别人而活着 159

A Glass of Milk

一杯牛奶 163



Roaming of Heart

心灵漫步

The Sea

大海

留下的经典

If a storm should come and awake the deep,
What matter? I shall ride and sleep.

即使狂风将会把大海唤醒，
有什么关系？驾舟、就寝都由我决定。

The Sea! The Sea! The open Sea!
The blue, the fresh, the ever free!
Without a mark, without a bound,
It runs the earth's wide regions, round;
It plays with the clouds; it mocks the skies;
Or like a cradled creature lies.



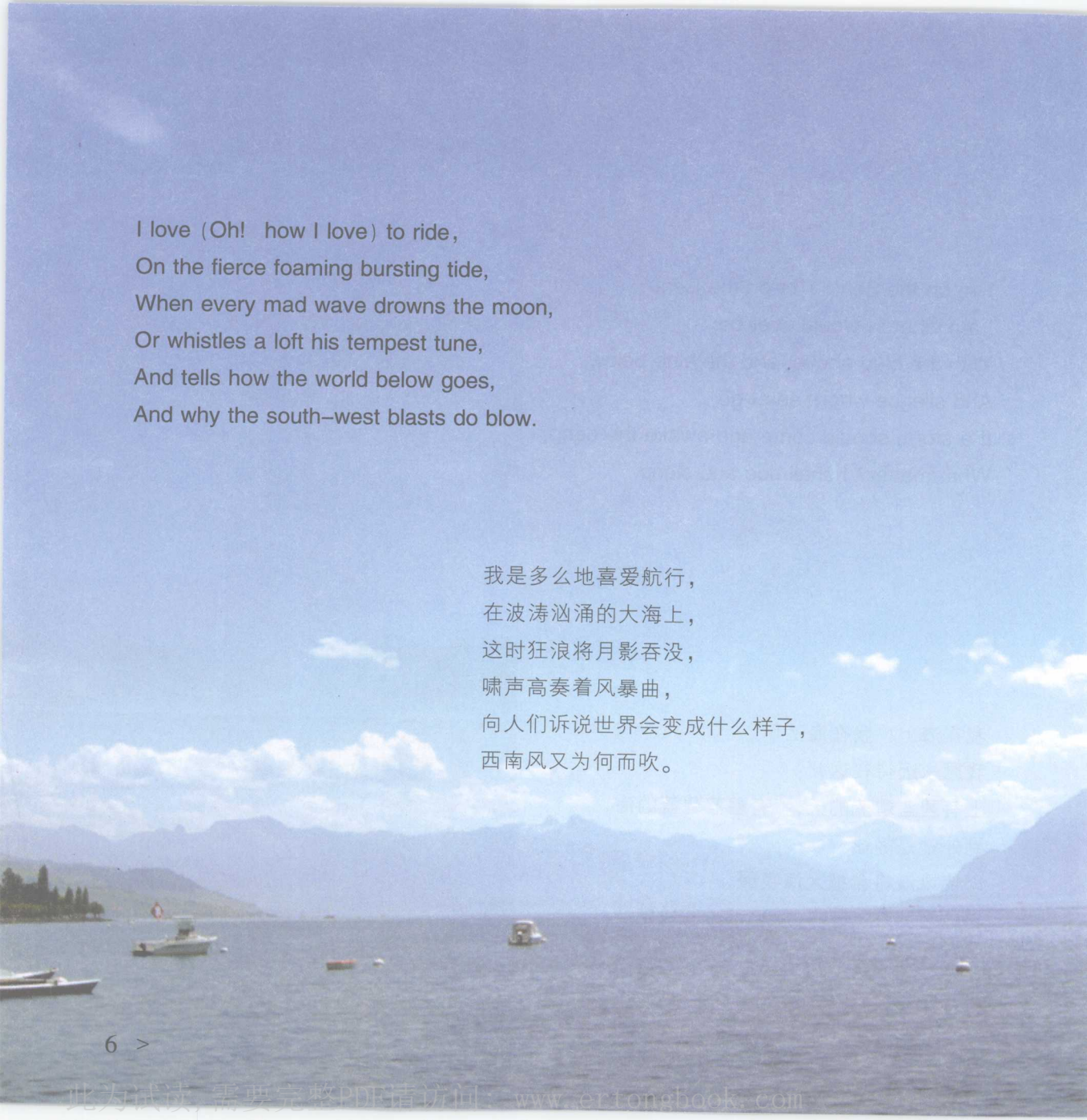
大海啊！大海啊！辽阔的大海！
那么湛蓝，那么清新，永远地自由自在！
没有任何标志，没有任何界限，
它围绕着大地；
游戏云彩；嘲弄苍穹；
亦或是像婴儿那样静静地躺在摇篮里。



I'm on the Sea! I'm on the Sea!
I am where I would ever be;
With the blue above, and the blue below,
And silence where see I go;
If a storm should come and awake the deep,
What matter? I shall ride and sleep.

我在海上！我在海上！
我愿永远待在这儿；
上有碧蓝碧蓝的天，下有碧蓝碧蓝的海，
到处都是静谧；
即使风浪将会把大海唤醒，
有什么关系？驾舟、就寝都由我决定。





I love (Oh! how I love) to ride,
On the fierce foaming bursting tide,
When every mad wave drowns the moon,
Or whistles a loft his tempest tune,
And tells how the world below goes,
And why the south-west blasts do blow.

我是多么地喜爱航行，
在波涛汹涌的大海上，
这时狂浪将月影吞没，
啸声高奏着风暴曲，
向人们诉说世界会变成什么样子，
西南风又为何而吹。



I never was on the dull tame shore,
But I lov'd the great sea more and more,
And backwards flew to her billowy breast,
Like a bird that see catch its mother's nest;
And mother she was, and is to me;
For I was born on the open Sea!

我从不眷恋单调温顺的海岸，
而是越来越沉醉于海上，
就像鸟儿寻找自己的母巢，
匆匆忙忙地飞回那滔滔巨浪的怀抱；
对我来说她就是慈祥的母亲；
因为我从小就生长在海上！



留下的经典

Go Up in a Swing

荡秋千

Oh, I do think it the pleasantest thing,
Ever a child can do.

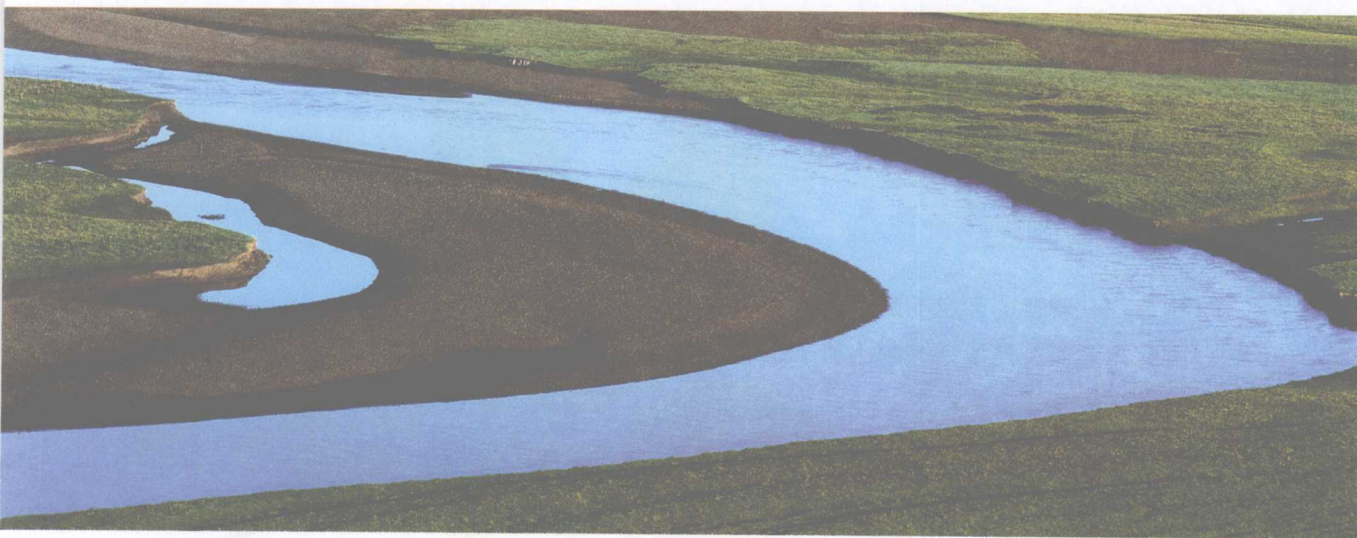
我认为这简直是最令人愉快的游戏了，
每个孩子都会喜欢。

How do you like to go up in a swing,
Up in the air so blue?
Oh, I do think it the pleasantest thing,
Ever a child can do.

你喜欢在蓝蓝的天空下荡秋千吗？
我认为这简直是最令人愉快的游戏了，
每个孩子都会喜欢。



Up in the air and over the wall,
Till I can see so wide,
River and trees and cattle and all,
Over the countryside.

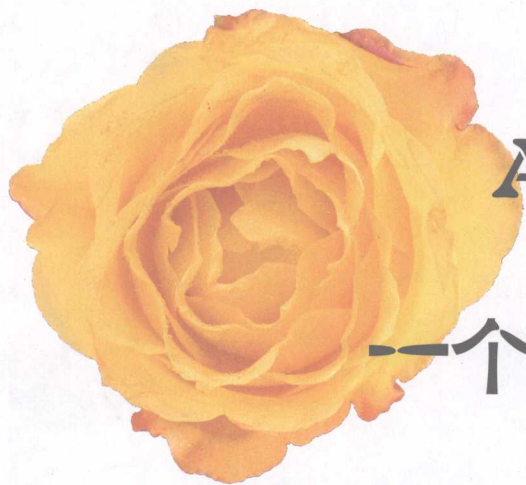


荡过高墙在半空中欣赏美景，
眼前豁然开朗，
河流、树木、牛群，
还有整个村子尽收眼底。



Till I look down on the garden green
Down on the roof so brown...
Up in the air I go flying again,
Up in the air and down!

我俯瞰那翠绿的花园
还有那棕色的屋顶……
然后我再次飞向天空，
在天地间上下穿行！



A Simple Smile

一个简单的微笑

留下的经典

All this because of a simple smile,
That hadn't cost a cent.

所有这一切都是因为一个简单的微笑，
它不需花费分文。

